

самую пользу. Так, египтяне считают богом Нил, и по этой же причине хлеб считается Деметрой, вино — Дионисом, вода — Посейдоном, огонь — Гефестом (греч.).— 407.

<sup>43</sup>\* А что же Продик Кеосский? Который сказал, что то, что способствует человеческой жизни, должно помещаться в число богов, что за религию оставляет он в конце концов? (греч.).— 407.

<sup>44</sup>\* Софистику... следует назвать охотой за богатыми и славными юношами (греч.).— 409.

<sup>45</sup>\* Каким же разнообразным представлялся нам софист. Как кажется, сначала мы обнаружили в нем наемного охотника на молодых и богатых (греч.).— 409.

<sup>46</sup>\* Софистика — это мнимая, а не истинная мудрость, а софист — барышник от мнимой, неистинной мудрости (греч.).— 409.

<sup>47</sup>\* И софистика, и диалектика врачаются в той же области, что и философия, однако вторая отличается от нее способом своего применения, первая же — выбором образа жизни. Ведь диалектика прибегает к методу проб и ошибок, а философия познает, софистика же кажется философией, но ею не является (греч.).— 410.

<sup>48</sup>\* не следует стремиться к тому, чтобы достигнуть философских глубин, скорее наоборот — вы призывали друг друга к осторожности: как бы ненароком себе не навредить чрезмерной мудростью (греч.).— 410.

## ГЛАВА X

<sup>1\*</sup> Сократ ведь первым занялся вопросами этики, вопросам же относительно природы все не уделял никакого внимания; и в отношении этики отыскивал здесь всеобщее и первым устремил мысль на определения (греч.).— 415.

<sup>2\*</sup> он вовсе не рассуждал о природе всего, как то делали многие другие (греч.).— 415.

<sup>3\*</sup> Когда я слушаю его, сердце у меня бьется гораздо сильнее, чем у бесновющихся корибантов, а из глаз моих от его речей льются слезы... Слушая Перикла и других превосходных ораторов, я находил, что они хорошо говорят, но ничего подобного не испытывал, душа моя не приходила в смятение, негодяя на рабскую мою жизнь. А этот Марсий приводил меня часто в такое состояние, что мне казалось — нельзя больше жить так, как я живу (греч., пер. С. К. Апта).— 418.

<sup>4\*</sup> Ошибка. По всей вероятности, имеется в виду конец «Пира» Платона (223b—d).— 419.

<sup>5\*</sup> А учителем я никогда не был; если же кто желал послушать то, что я говорю, присутствовать при том, что делаю... я никогда не препятствовал (греч.).— 419.

<sup>6\*</sup> И такой я человек, Антифонт, что как другие радуются хорошей лошади, собаке или птице, так я, да и еще сильнее, рад добрым друзьям и, если есть у меня что хорошее, их этому учу (греч.).— 421.

<sup>7\*</sup> «О риторике» (греч.).— 421.

<sup>8\*</sup> Бог принуждает меня помогать при родах, самому же рожать препятствует (греч.).— 421.

<sup>9\*</sup> неправое слово (греч.).— 421.

<sup>10\*</sup> Т. е. науку о небесных явлениях.— 421.

<sup>11\*</sup> См. прим. 26 \* к гл. VII.— 423.

<sup>12\*</sup> И живешь-то ты так, что даже ни один раб при таком содержании не остался бы у своего господина: еда у тебя и питье самые скверные; гимнат ты носишь не только скверный, но один и тот же и летом и зимой; ходишь ты всегда босой и без хитона (греч., пер. С. И. Соболевского).— 424.

<sup>13\*</sup> Факт спасения Сократом Ксенофonta в сражении при Делии в Беотии в 424 г. (*Диоген Лазертский II* 5, 22; *Страбон IX* 403) уже давно взят под сомнение, поскольку Ксенофонту в это время было скорее всего лет пять от роду, рассказ же возник просто по аналогии с таким же эпизодом с Алкивиадом в сражении при Потидеа в 432 г. (см.: *Платон. Пир* 220de).—424.

<sup>14\*</sup> Если бы у человека было тело быка, а разум человека, он не мог бы делать что хочет; не лучше и тем животным, что имеют руки, но лишены разума (греч.).—429.

<sup>15\*</sup> См. выше, прим. 35\* к гл. VIII.—429.

<sup>16\*</sup> И вот это-то пробуждение идеи знания и первые ее проявления и следует в первую голову считать содержанием философии Сократа (нем.).—431.

<sup>17\*</sup> ...стремление к истинному знанию, бывшее у предшественников исключительно непосредственной, инстинктивной деятельностью, впервые у Сократа стало сознательным и методическим... в Сократе идея знания как такового впервые дошла до сознания и была сознательно поднята на уровень руководящей идеи (нем.).—431.

<sup>18\*</sup> А на самом деле, о мужи, мудрым-то оказывается бог, и этим изречением он желает сказать, что человеческая мудрость стоит немногого или вовсе ничего не стоит, и, кажется, при этом он не имеет в виду именно Сократа, а пользуется моим именем для примера, все равно как если бы он говорил, что из вас, о люди, мудрейший тот, кто, подобно Сократу, знает, что ничего-то по правде не стоит его мудрость. Ну и что меня касается, то я и теперь, обходя разные места, выискиваю и допытываюсь по слову бога, не покажется ли мне кто-нибудь из граждан или чужеземцев мудрым, и, как только мне это не кажется, спешу поддержать бога и показываю этому человеку, что он не мудр (греч., пер. М. С. Соловьева).—433.

<sup>19\*</sup> ...субъект должен поставить между самим собой и своими мнениями и умозаключениями идею истинного знания: ему не следует судить и заключать до тех пор, пока его представление об этой идее не станет вполне адекватным, пока оно не станет созидающим ее истинность знанием (нем.).—434.

<sup>20\*</sup> Начало фразы передано в тексте, конец: «То и другое относится к основоположениям знания» (греч.).—434.

<sup>21\*</sup> все... насколько это возможно, определяет (греч.).—434.

<sup>22\*</sup> См. выше, прим. 1\* к Введению.—435.

<sup>23\*</sup> При таком обращении спора основному положению истина становилась ясной и самим его противникам. Когда же Сократ сам рассуждал по какому-нибудь вопросу, он всегда опирался на наиболее общепризнанные истины, видя в этом надежное обеспечение для рассуждения (греч.).—436.

<sup>24\*</sup> К учению об идеях пришли те, кто, будучи убеждены в истинности взглядов Гераклита, согласно которым все чувственно воспринимаемое постоянно течет, утверждали, что если есть знание и разумение чего-то, то помимо чувственно воспринимаемого должны существовать еще другие вещи, постоянно пребывающие, ведь знания о текущем не бывает (греч.).—438.

<sup>25\*</sup> Т. е. киник, как ниже «кинический»—кинический.—438.

<sup>26\*</sup> Он же вполне разумно искал суть вещи, так как стремился делать умозаключения, а начало для умозаключения—это суть вещи: ведь диалектика тогда еще не вошла в силу, чтобы можно было, даже не касаясь сути, рассматривать противоположности, а также познает ли одна и та же наука противоположности (греч., пер. А. В. Кубицкого).—439.

<sup>27\*</sup> Т. е. Платон.—440.

<sup>28\*</sup> Они (платоники) считали, что все единичное в мире чувственно воспринимаемого течет и ничто из этого не пребывает, общее же существует

отдельно от этого и есть нечто иное... Первым двинулся в этом направлении Сократ при помощи определений, однако он еще не отделял общего от единичного. И в этом, в том, что он их не разделил, он был прав. Ведь это уясняется из практических соображений, поскольку без общего невозможно приобрести знание, однако разделение приводит к затруднениям в отношении идей (греч.).— 440.

<sup>29\*</sup> Однако Сократ не производил ни отделения общего, ни определений (греч.).— 440.

<sup>30\*</sup> Сократ даже говорил, что определить через вид — то же, что определить через причину, поскольку он не проводил различия между разумом, сообщающим вещи возможность и разумность, и действующей причиной, сообщающей ей реальность и действительность (фр.).— 441.

<sup>31\*</sup> справедливость... есть мудрость. Справедливые поступки и вообще все поступки, основанные на добродетели, прекрасны и хороши. Поэтому люди, знающие, в чем состоят такие поступки, не захотят совершить никакой другой поступок вместо такого, а люди незнающие не могут их совершать и, даже если пытаются совершить, впадают в ошибку (греч., пер. С. И. Соболевского).— 444.

<sup>32\*</sup> Входит в платоновский корпус.— 444.

<sup>33\*</sup> Да и я сам с собой (не согласен), однако так с необходимостью вытекает из нашего рассуждения (греч.).— 444.

<sup>34\*</sup> Всякая добродетель есть мудрость (греч.).— 445.

<sup>35\*</sup> только воздержные могут задаваться высокими целями и, разделяя в теории и на практике предметы по родам, хорошим отдавать предпочтение, а дурных избегать. Таким образом, говорил Сократ, люди становятся высоконравственными, очень счастливыми и весьма способными к диалектике (греч., пер. С. И. Соболевского).— 446.

<sup>36\*</sup> так что это не часть добродетели, но вся добродетель в целом (греч.).— 446.

<sup>37\*</sup> ...чудаки вы, Сократ и Протагор! Ты, утверждавший прежде, что добродетели нельзя научиться, теперь вопреки себе усердствуешь, пытаясь доказать, что все есть знание: и справедливость, и рассудительность, и мужество. Но таким путем легче всего обнаружится, что добродетели можно научиться... теперь же, если обнаружится, что все она знание... странным было бы, если бы ей нельзя было обучиться... Протагор же, прежде полагавший, что ей можно обучиться, теперь, видимо, настаивает на противоположном: она, по его мнению, оказывается чем угодно, только не знанием, а следовательно, менее всего поддается изучению (греч., пер. Вл. С. Соловьева).— 447.

<sup>38\*</sup> В понятии ἀρετή для греков издавна соединились воедино этическая и некоторого рода эстетическая оценки. Прежде всего в ἀρετή усматривали определенную силу, наделяющую способностью к исполнению великих и благородных деяний. Момент воления уступает здесь моменту наличия способности (нем.).— 448.

<sup>39\*</sup> Цари и правители, говорил Сократ, не те, которые носят скипетр, или избраны кем попало, или получили власть по жребию, или насилием, или обманом, но те, которые умеют управлять (греч., пер. С. И. Соболевского).— 451.

<sup>40\*</sup> царское искусство (греч.).— 451.

<sup>41\*</sup> В первом изд.: софистически.— 452.

<sup>42\*</sup> ...ибо все человеческие законы пытаются от единого божественного (греч.).— 452.

<sup>43\*</sup> обладающий всеми желаниями и радующийся своей способности их исполнить живет счастливо (греч.).— 453.

<sup>44\*</sup> Однажды Аристипп вздумал сбить Сократа... и спросил его, знает ли он что-нибудь хорошее. Если бы Сократ назвал что-нибудь вроде пищи,

питья, денег, здоровья, силы, смелости, то Аристипп стал бы доказывать, что это иногда бывает злом (греч., пер. С. И. Соболевского).—454.

<sup>45\*</sup> Наконец, и душа человека, которая более, чем что-либо другое из человеческого, причастна божеству... (греч.).—455.

<sup>46\*</sup> полагал, что целью является познание добродетели (греч.).—456.

<sup>47\*</sup> Он сказал, что единственным благом является знание, единственным же злом—невежество (греч.).—456.

<sup>48\*</sup> Нет, на мой взгляд, случай и деятельность—понятия совершенно противоположные: если человек не ищет, а случайно находит что-нибудь нужное, это я считаю счастьем; а если он путем изучения и упражнения исполняет что-нибудь хорошо, то я признаю хорошей деятельностью, и кто ведет такой образ жизни, тот, мне кажется, хорошо живет (греч., пер. С. И. Соболевского).—456.

<sup>49\*</sup> те, что считают одно и то же хорошим и приятным, борются за обладание им; если они расходятся в мнениях, то противодействуют друг другу; к вражде ведут также спор и гнев; равным образом подает повод к неприязни своеокрыстие, к ненависти—зависть (греч., пер. С. И. Соболевского).—456.

<sup>50\*</sup> неписаных и нерушимых установлениях богов (греч., ст. 454—455).—457.

<sup>51\*</sup> которые неписаные, но не выполнять которые стыдно, согласно представлениям всех (греч., *Фукидид* II 37, 3).—457.

<sup>52\*</sup> ведь когда те, кто берется за установление законов, погрешают против блага, они погрешают и против законности и закона (греч.).—458.

<sup>53\*</sup> отыскание сущего (греч.).—458.

<sup>54\*</sup> Похоже, Антифонт... что ты видишь счастье в роскошной, дорогостоящей жизни; я же полагаю... (греч.). Перевод прочего—в тексте.—460.

<sup>55\*</sup> Сейчас их больше называют киренами.—460.

<sup>56\*</sup> Другие... рассказывали о таких его беседах с разными лицами, при которых они присутствовали (греч.).—463.

<sup>57\*</sup> ...и твой ум, пока находится в твоем теле, распоряжается им как хочет. На этом основании следует думать, что и разум во Вселенной устраивает Вселенную так, как ему угодно (греч., пер. С. И. Соболевского).—464.

<sup>58\*</sup> См. выше, прим. 45\*.—464.

<sup>59\*</sup> ...видимо, невозможно отыскать настолько глупого и заносчивого человека, чтобы он полагал, что ему ум и разум присущи, а небу и миру в целом—нет (лат.).—464.

<sup>60\*</sup> А то, что он насадил стремление к деторождению, насадил в материах стремление к выкармливанию, а во вскормленных детях величайшую любовь к жизни и величайший страх к смерти? (греч., пер. С. И. Соболевского).—468.

<sup>61\*</sup> Далее, утехи любви для животных они ограничили известным временем года, а нам они даруют их непрерывно до старости (греч., пер. С. И. Соболевского).—468.

<sup>62\*</sup> Вероятно, опечатка, см.: Государство VI 504с—509с.—469.

<sup>63\*</sup> См.: *Ксенофонт*. Пир 8, 30. Что касается «Кратила», он весь является развернутым этимологизирующим толкованием мифов.—472.

<sup>64\*</sup> бога с демоном (греч.). Ср. выше, прим. 31\* к гл. I.—472.

<sup>65\*</sup> Как ты думаешь, неужели боги насадили бы в людях веру в то, что они могут делать добро и зло, если бы они не имели силы для этого? Неужели люди никогда не заметили бы, что они вечно обманываются? (греч., пер. С. И. Соболевского).—473.

<sup>66\*</sup> Я хоть и прорицатель, но не слишком задачливый, все равно как неважнецкие грамотеи, только для самого себя... ведь и душа есть нечто вещее (греч.).—474.

<sup>67\*</sup> Если я признаю знамения от демонов, то мне совершенно необходимо признавать также и самих демонов... А демонов мы считаем или богами, или детьми богов...—474.

<sup>68\*</sup> демон каждого (греч.).—474.

<sup>69\*</sup> Что до главнейшего вида нашей души, то его должно мыслить как демона, данного каждому из нас богом (греч.).—474.

<sup>70\*</sup> См.: Законы Х 896е—898с.—474.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

<sup>1\*</sup> См. прим. 113\* к гл. I.—478.

<sup>2\*</sup> Т. е. земным, от лат. *tellus*—«земля».—478.

<sup>3\*</sup> от возвращения вспять (греч.).—478.

<sup>4\*</sup> Скопас отчеканил Венеру, Потоса и Фаэтона... почитаемых в Самофракии древнейшими церемониями (лат.).—479.

<sup>5\*</sup> и он излил семя на ногу богини, она же с отвращением стерла семя шерстью и бросила его на землю (греч.).—479.

<sup>6\*</sup> Кронос породил Эроса и все ветра (греч.).—480.

<sup>7\*</sup> Не очень ясный стих, толкуемый по-разному. Одни понимают его так: «Эрос, поражающий стада», другие: «Эрос, нападающий на богатых» (т. е. как и на бедных).—480.

<sup>8\*</sup> приносящий семя на землю (греч.).—480.